



PROGETTO  
MAMBRINO

## HISTORIAS FINGIDAS



### *La Argonáutica da Cavalaria* de Tristão Gomes de Castro: hallazgo de la Tercera y Cuarta partes

Aurelio Vargas Díaz-Toledo  
(Universidade do Porto)\*

Abstract

Trabajo que da a conocer la Tercera y Cuarta partes de una obra de caballerías portuguesa de la que hasta hace poco más de una década no se sabía casi nada. Se trata de la *Argonáutica da Cavalaria*, del autor maderense Tristão Gomes de Castro, quien la escribió entre finales del siglo XVI y principios del XVII. Además de poner de manifiesto el hecho de que estamos ante un auténtico ciclo caballeresco, de los más extensos de Portugal, el autor ofrece al final una minuciosa descripción bibliográfica del único manuscrito que ha conservado esta obra: el 1143 de los Manuscritos da Livraria, del Arquivo Nacional da Torre do Tombo.

Palabras clave: libros de caballerías portugueses, Tristão Gomes de Castro, *Argonáutica da Cavalaria*. Tercera y Cuarta partes, descubrimiento.

This paper presents the recovered Third and Fourth Parts of the *Argonáutica da Cavalaria*, by Tristão Gomes de Castro, written some time between the end of the sixteenth century and the beginning of the seventeenth. This newly discovered handwritten witness, preserved in the National Archive of the Torre do Tombo, as number 1143 of the collection of *Manuscritos da Livraria*, reveals that this work was part of a true chivalric cycle and one of the longest in Portugal. A bibliographical description of the manuscript is included at the end of the paper.

Keywords: Portuguese Books of chivalry, Tristão Gomes de Castro, *Argonáutica da Cavalaria*. Third and Fourth Parts, discovery.



Hace algo más de una década tuvimos la fortuna de encontrar las dos primeras partes de una obra de caballerías desaparecida durante cerca de cuatro siglos (Vargas, 2003 y 2004). Se trataba de la portuguesa *Argonáutica da Cavalaria*, del autor maderense Tristão Gomes de Castro, que se hallaba en el Instituto dos Arquivos Nacionais da Torre do Tombo (IANTT), de Lisboa, bajo la signatura número 686 de los Manuscritos da Livraria.

De inmediato nuestra línea de investigación, que por entonces estaba en una fase inicial dedicada a la traducción castellana del *Palmerín de Inglaterra*, cambió por completo para centrarnos en el estudio y edición crítica de un texto rico desde el

---

\* Este trabajo forma parte del Concurso Investigador FCT 2012 (Ref. IF/01502/2012): *Base de dados sobre a Matéria Cavaleiresca Portuguesa dos séculos XVI-XVIII*, desarrollado en el *Seminário Medieval de Literatura, Pensamento e Sociedade* (SMELPS), del *Instituto de Filosofia* de la Universidade do Porto (UI&D 502: URL < <http://ifilosofia.up.pt/> >). Para evitar confusiones, conviene informar de que tanto los nombres propios como los lugares de la novela aparecen escritos en su lengua original, es decir, en portugués.

punto de vista literario, que venía a arrojar algo de luz sobre un género narrativo injustamente menospreciado por parte de la crítica especializada.

Con el transcurso del tiempo, la suerte nos volvió a sonreír con el hallazgo de otro códice de esta misma obra, aunque esta vez solo de la segunda parte, dentro del Fundo Manizola, de la Biblioteca Pública de Évora, bajo el número 208. Una vez acabada la fase de documentación, con estos dos testimonios procedimos a llevar a cabo nuestra tesis doctoral, *Estudio y edición crítica del «Leomundo de Grécia» de Tristão Gomes de Castro*, que defendimos en la Universidad Complutense de Madrid allá por el año 2007<sup>1</sup>.

Años más tarde, de nuevo la fortuna, acompañada de una buena dosis de paciencia, nos ha conducido por tercera vez a descubrir un nuevo ejemplar de la *Argonáutica da Cavalaria* en la misma institución donde habíamos encontrado las dos primeras entregas, y también en la misma sección de los Manuscritos da Livraria, con el número 1143<sup>2</sup>. Sin embargo, nuestra sorpresa ha sido mayúscula cuando, al ver el manuscrito, nos hemos dado cuenta de que, en realidad, se trataba de la Tercera y Cuarta partes, de las que no existía ninguna noticia ni en catálogos ni en obras de referencia bibliográfica<sup>3</sup>. Se conserva en muy buen estado, casi sin tachaduras a lo largo del texto, y está escrito a doble columna por un solo copista con una letra uniforme del siglo XVII.

Estas continuaciones de la saga de Tristão Gomes de Castro prosiguen las aventuras que habían quedado en el aire en las dos primeras entregas, una práctica habitual entre los autores de libros de caballerías, que solían dejar el final en abierto ante la posibilidad de continuar algunos de sus hilos narrativos en el futuro (Vargas, 2012, 97-107).

Entre aquellas, cabe señalar algunas importantes para la comprensión de las continuaciones que estamos presentando. Así por ejemplo, no se explica quién se ocultaba bajo los nombres del Cavaleiro do Corasão Abrasado o del Cavaleiro da Seta Verde, que parecen corresponder a la misma persona. Tampoco se conoce la identidad del Cavaleiro das Eclipsadas Luas ni del Cavaleiro das Onças, que mantienen un combate frente a las tropas españolas y griegas. Se desconocen las pretensiones y el tema de conversación mantenido durante la audiencia que la reina Medroapa había concedido a unos embajadores turcos. Además, no se da continuidad al desafío del Duque de Plasencia al Cavaleiro do Falcão, ni tenemos conocimiento de quién es el creador de un encantamiento basado en atacar a las princesas españolas mediante el acoso de un conjunto de seres y gigantes contruídos de aire. En otro orden de cosas, se ignora lo que sucede con Leomundo después de

---

<sup>1</sup> La tesis está a punto de aparecer con el título: *Argonáutica da cavalaria, de Tristão Gomes de Castro*, Funchal, Direcção Regional dos Assuntos Culturais, en prensa.

<sup>2</sup> Por cuestiones editoriales, esta noticia debería haber aparecido hace algún tiempo, antes en cualquier caso de nuestro libro *Os livros de cavalarias portuguesas dos séculos XVI-XVIII*, donde ya aparecen algunos comentarios sobre el hallazgo de estas continuaciones que ahora estamos dando a conocer (Vargas, 2012, 97-107). Al mismo tiempo que descubrimos este ejemplar, hallamos una desconocida Quinta Parte del *Belianís de Grecia*, escrita en portugués, probablemente, por Francisco de Portugal, y que sacamos a la luz en Vargas (2013).

<sup>3</sup> Ni João Franco Barreto, en su *Bibliotheca Lusitana*, ni Diogo Barbosa Machado (1965) hablan de estas partes.

haber dado muerte al sátiro en la isla de Limpadúsia. Algo parecido pasa con los magos Arideo y Amaltea, que desaparecen de la acción narrativa prometiendo volver. El primero abandona a Leomundo con la promesa de devolverle más adelante tanto sus armas como su caballo, mientras que la segunda, después de que Leomundo la salvase de morir asesinada, le da su palabra de favorecerlo a partir de entonces en todo cuanto pudiese. No se habla de Luitolfo tras intentar matar al Emperador. En cuanto al Cavaleiro das Armas Brancas e Prumagem Parda, que inicia la guerra greco-española matando a tres alemanes, permanece en el anonimato. Ni siquiera conocemos el desenlace de las emergentes relaciones sentimentales entre Floramonte y Élia, por un lado, y Pimandro y Ermília, por otro. Por último, ni los amores entre Rocilea y Leomundo, ni la guerra entre la confederación hispana y el imperio griego, ni la venganza de Leomarte en respuesta a los diversos agravios recibidos por los hispanos, tienen una conclusión.

De este modo, en la obra que ahora presentamos la mayoría de estas aventuras va a tener su desenlace final. En cuanto al inicio de la Tercera parte, se retoma la historia de Leomundo de Grecia, que consigue salir de la isla Limpadúsia para llegar a otra llamada Nicolea, donde, además de vencer al desconocido Cavaleiro do Centauro, libera de su encantamiento a Belizandra de Turquía, Clarisea, Filadelfo de Calcedónia, Cassiana e Robrina, los cuales son inmediatamente raptados por unos corsarios comandados por Abdemalique, aunque consiguen huir y llegar a Calcedónia gracias al buen hacer de Clarisea. En este lugar acaban con la vida de los malvados Solimão, Alofânsio e Mogodaro, quienes gobernaban de forma tiránica una tierra que no les pertenecía por derecho de sangre. Una vez hecho esto, Belizandra es proclamada nueva emperatriz, mientras que Clarisea es nombrada su heredera natural, lo que origina algunas envidias en la corte.

Por su parte, Leomundo llega en una embarcación mágica a la ciudad de Málaga, donde protagoniza una serie de aventuras: en primer lugar, mata al corsario Belmónio, liberando así a numerosos presos, entre los que sobresalen algunos de sus primos, su escudero Silvano y la doncella Trilinda, quien le informa de la delicada situación en que se hallaba Rocilea, raptada por unos corsarios tras salir del puerto de Messina. Más adelante, embarcado de nuevo en una fusta maravillosa, el príncipe Leomundo y algunos de los liberados llegan a Constantinopla justo en el momento en que el ejército de Cidão Búcar, después de haber cercado la ciudad, estaba luchando con varios galeones del emperador Pompeano. Aquellos consiguen poner a los enemigos en fuga, ayudados por una casual tormenta que conduce los barcos de los helenos hacia la ciudad. Una vez dentro y conocida la noticia de las treguas entre ambos ejércitos, Leomundo trata, sin éxito, de convencer a Medroapa, reina de España, del error que estaba cometiendo. A continuación, durante la visita al arrabal de los españoles, se ve obligado a luchar con Trigualeão, señor de Ceuta e hijo del gigante Ferabruto, muerto a manos de Leomundo en la primera parte de la novela, y si no muere como consecuencia del veneno de la espada del jayán es debido a la providencial ayuda de un viejo y una doncella, que le suministran un bálsamo reparador.

Mientras tanto, los combates entre el ejército de los aliados españoles y el griego dan comienzo al día siguiente. El primer encuentro tiene como resultado el

desplazamiento por arte de magia de las princesas Rocilea y Élia Camila hasta Constantinopla, junto con la princesa de Grecia; el segundo tiene como protagonista a Leomundo, que, convertido en la figura de Linterno gracias a su anillo mágico, evita el secuestro de las princesas españolas. En ese momento, además de conocerse la manera que tuvo Luitolfo de Alemanha de olvidarse finalmente de Rocilea y de enamorarse de Frolpinea, tiene lugar en el arrabal español la Prova de Taida e Tanarife, solo superada por Linterno y Rocilea, los únicos que exceden en valor y amor a Tanarife y en hermosura y amor a Taida, respectivamente.

Más adelante, Élia Camila, enamorada del príncipe griego, conoce por boca de Vicência que Linterno es, en realidad, Leomundo y que estaba locamente enamorado de la princesa española, una noticia que indigna de tal manera a Élia que, a través del sabio Elpino, trata de hacer cambiar de idea al príncipe por medio de encantamientos. Sin embargo, la maga Amaltea, amiga siempre fiel de Leomundo, pone fin a las maldades de aquella capturando al mismo tiempo a Elpino. Después, ya en la Cuarta parte de la obra, Leomundo, que se muestra benévolo hacia aquel, libera a Novisiana de Cerdenha del interior de una roca en que había sido encantada desde hacía algún tiempo, pero su libertad no dura mucho, ya que es llevada inmediatamente por una mano que aparece venida del cielo.

Más tarde, suceden varios hechos importantes en el desarrollo de la novela: en primer lugar, Leomundo salva a Élia Camila y a Vicência de ser capturadas por un horrible monstruo; en segundo lugar, gracias a la ingestión de las aguas de un río, Élia olvida a Leomundo y se enamora de Floramonte; y, en último término, el príncipe de Grecia vence el paso de armas que Trigualeão había instaurado en defensa de la hermosura de su amada Felifea, infanta de Guelves, durante el cual muere Alberico de Génova.

Al retomar los combates entre griegos y españoles, la reina Medroapa comienza a dudar del buen resultado de la guerra, ya que solo recibe malas noticias: la muerte inesperada de Alberico, capitán del ejército genovés que había llegado como refuerzo los días anteriores; la misteriosa desaparición del príncipe Luitolfo, que, por obra de encantamiento, fue llevado a la Terra do Diabo, donde, olvidado de todo, vivía solo del olor de las flores; las funestas noticias de la destrucción del imperio alemán por el ejército dirigido por Moscoviano da Polónia, Caudiano de Hungría y Elerelino de Boémia; las diferencias entre los ingleses y los franceses después de conocer los primeros los planes que los segundos tenían de raptar a la princesa Rocilea para llevarla a França; la huida de Trigualeão en busca de su amada Felifea; y, por último, las ayudas que no paraban de recibir los helenos en forma de nuevos ejércitos de antiguos aliados.

En esos momentos de incertidumbre, en el arrabal español sucede una aventura maravillosa que desplazará el lugar de la acción de Constantinopla hacia la ciudad de Samarcante. Se trata de la pirámide mágica en la que la maga Drucilina había encerrado a los príncipes Lindório, hijo del Tamumberque, y Veridiana, y que solo podían ser desencantados por la mujer más hermosa del mundo, es decir, Rocilea. En el instante en el que esta prueba comienza, ella y su amiga Aurélia desaparecen y son conducidas hasta Samarcante. A partir de ese momento, los

príncipes cristianos inician la búsqueda de la princesa española trasladándose hasta aquellas lejanas tierras.

Forzada por las circunstancias adversas, que parecen no tener fin, al final Medroapa decide abandonar la guerra contra Grecia y se marcha hacia su tierra, una decisión que es aplaudida tanto por sus aliados como por los griegos.

Mientras tanto, Leomundo va a dar en una cueva donde la sabia Amaltea le informa del exacto lugar donde se encontraba la princesa española y las razones de su encantamiento: al parecer, Tamumberque quería casar a su hijo Lindório con ella. Tras varias aventuras sin gran relevancia para el desarrollo de la novela, el príncipe heleno llega a la populosa ciudad de Samarcante haciéndose pasar por un comerciante que vende objetos de gran valor. Bajo esta identidad accede a la corte y lleva a cabo algunas peripecias dignas de destacar: en primer lugar, libera a Filandro de morir por causa de las falsas acusaciones de traidor que Rofilano y Lindarano habían proferido contra él; después, con el auxilio tanto de los príncipes de Inglaterra y de Escocia como del enano Guzardo, que le entrega su caballo Euronoto y las armas del Ardiente Resplandor de parte del sabio Arideo, acaba con la vida de Lindório; y por último, huye de la prisión en que la sabia Drucilina le había metido gracias a la intervención de Veridiana, que había querido casarse con él desde el momento en que lo conoció. Estas noticias causan una confusión en la ciudad que solo acaba con una dura represión por parte de Tamumberque.

La novela finaliza con varios anuncios que dejan abiertas de nuevo las puertas de algunos de los hilos narrativos: primero, el emperador de Rúsia pide la mano de Veridiana a Tamumberque; segundo, este último promete ir a Europa a vengarse de los cristianos; y, por último, Leomundo y Rocilea embarcan en el animal Gribaliafo, propiedad de la sabia Amaltea, y junto a ella se embarcan rumbo a España, prometiéndose amor eterno durante el camino<sup>4</sup>.

En cuanto a la redacción de la Tercera y Cuarta partes de la *Argonáutica da Cavalaria*, habría que situarla, obviamente, después de las dos primeras entregas, que, como hemos defendido en otros trabajos, se llevó a cabo probablemente entre 1599 y 1607. Este arco cronológico tan reducido viene dado porque el bibliógrafo Barbosa Machado (1965, IV, 764) menciona haber visto, al frente de la primera y segunda partes, una dedicatoria a D. Francisca de Aragão, condesa de Vila-Nova de Ficalho. Como este título se creó el 23 de octubre de 1599 por Felipe III y la titular solo lo mantuvo hasta el 8 de marzo de 1607, momento en que renunció a él en favor de su hijo Carlos Alberto de Borja Barreto, no hay más opción que situarlas entre estas dos

---

<sup>4</sup> En la actualidad existe una base de datos, dirigida por nosotros, donde es posible acceder a algunas herramientas de trabajo para adentrarse en la obra de Tristão Gomes de Castro: *O Universo de Almourol. Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII* (URL: <<http://www.universodealmourol.com/>>), 2017. Dentro de esta plataforma, véase en particular los apartados: «Árvore genealógica da *Argonáutica da cavalaria. Mundo grego 2*», «Árvore genealógica da *Argonáutica da cavalaria. Mundo hispano 1*», «Árvore genealógica da *Argonáutica da cavalaria. Mundo hispano 2*», «Mapa de locais de nascimento de autores de livros de cavalarias portuguesas», «Paratextos da *Argonáutica da Cavalaria: composições poéticas*», «Paratextos da *Argonáutica da Cavalaria: índices de capítulos*», «Paratextos da *Argonáutica da Cavalaria: índice de personagens*», «Paratextos da *Argonáutica da Cavalaria: cartas*».

fechas<sup>5</sup>. A partir de estos datos, es posible afirmar que las continuaciones que aquí presentamos debieron ser escritas en torno al mismo período, pudiendo ampliarse quizás un poco más, hasta el 14 de marzo de 1611, año del fallecimiento del autor.

En cualquier caso, la saga de Gomes de Castro, que constituye un auténtico ciclo novelesco, independiente por completo de otras sagas existentes en territorio portugués, se compuso en el tiempo de mayor apogeo del género caballeresco en Portugal, es decir, entre finales del siglo XVI y principios del XVII (Vargas, 2012, 176-180). Durante estos años dicho género ya se había convertido en una literatura basada en el entretenimiento por influencia de los libros de caballerías castellanos, que llevaban explotando esta vertiente narrativa desde mediados del siglo XVI, con Feliciano de Silva a la cabeza (Vargas, 2007).

Por último, de igual modo que las dos primeras partes, dirigidas a una alta figura femenina de Portugal, estas continuaciones que ahora damos a conocer se circunscriben también a un círculo cortesano y erudito, donde el público, probablemente femenino, acogía con entusiasmo unas obras en las que se mezclaban las historias de caballeros andantes con las amorosas, así como con las provenientes de la mitología grecolatina.

---

<sup>5</sup> Sobre esta interesantísima mujer, aún sigue vigente el estudio Veloso (1931).

## 1. Identificación y localización del manuscrito

Lisboa. Arquivo Nacional da Torre do Tombo: Manuscritos da Livraria, 1143.

## 2. Descripción interna

[*fol. 1: incipit. Cap. 1*] [E]m quanto a cruel Belona ti l nha toda Greçia em volta en dura guer l ra estaua o grego Leomundo na Lim l padussa donde no capitolo dezoyto l de nosso segundo Libro o deixamos l o qual morto aquelle espantozo E fe l roz satiro como disemos partido l o galião da prinseza *com* prospero l uento *que* supitamente lhe ueo desa l parecido dos olhos do Príncipe va l lerozo *que* com elles em acabando de lhe l dar a morte o foy buscar pera dar l algũ pequeno descansso ao afligido l espiritu tan canzado em aquella me l morauel Batalha cuja vitoria lhe foy l tan custoza fico tão sentido quando l o não uyo que pondo os olhos no ceo l não sabia se gritase ou fose buscar o *que* não uya, por huã parte bramaua l como fero Leão de pura colera E logo l daua gemydos tristes, chamaua pela l Prinzeza á gritos altos como se ella l os pudera ouuir lembrando l ueira ir auella o galiam estaua ain l da mais triste [...]

[*fol. 2r: soneto*] Não perca a esperança em seu cuidado l o *que* tem por Amor ja merecido l *que* quando mais queixosso emais perdido l Virá a ser mais constante e enuejado l O *que* mereceo Umilde e disfracado l nunca daa sorte e Amor fica esquesido l que o meo de ficar alto e sobido l he saber comecar de hũ baixo estado l faça o tempo e a sorte mil mudanças l Represente impossibles cada dia l tire destrua abata confianças l *que* o que segue o querer *com* ouzadia l vay melhorando sempre as esperanças l athe *que* en tantos annos uenha hũ dia.

[*fol. 3r: letras*] Quando a vida se contenta l he porque aquelle que agozoa l folga de ater ossioza l E asortenão exprymta.

[*fol. 3r: letras*] Amor q emganozamente l Promete o *que* ha de neguar l con Reção se a de tratar l como omissida insolente.

[*fol. 17r-fol. 17v: carta*] Carta l Rusillea Primzeza de Espanha ao pastor saude.

[*fol. 18r: espacio en blanco para una palabra no escrita*] maõdou *com* ellas aseu irmaõ mas cobeano poderozo Rey dos [?] aiuntando també todos os que en polonia

[*fol. 31r: espacio en blanco para un soneto no escrito*]

[*fol. 36r: octavas*] Ja uay mostrando a noua claridade l hũ leve emgano amynha fantezia l [...] que nada eide temer a vista della l E auida perderey se ei de perdella.

[*fol. 51v: espacio en blanco para una canción no escrita*]

[*fol. 52r-52v: romance*] Ja uay descobrindo a sorte l as sombras *que* me esconderaõ l em comfuzaõ de cuidados l com abismo de Reços l E ainda que mynha esperança l está nos Ramos prymeiros l taõ emcolhida e muchada l como colhyda sem tempo. l Tem luguar minha afeiçaõ l Tem luguar minha afeiçaõ

l de mostrar muytos estremos l a quem nem delles se obrigua l nem deuer  
*que* naõ me queyxo l Se deixarme padecer l me deixou para Remedio l  
nacsido (*sic*) da Crueldade l buscado pello dezejo l Se atras de tantos  
cuidados l me andemar yssso quero l mas quem tirara tal vida l do lugar  
donde a sustento. l Sem hũs olhos esta posta l deuinos pello sujeito l  
ditozozos pello lugar l poderozos por ssi mesmos. l Quem se atreuera sem  
elles l quando eu apenas me atreuo l a proseguir seus lououores l [fol. 52v] em  
taõ lymytados verssos.

[fol. 52v-53r: *canción*] Venturozo cuydado l ho *que* des conhecido l [...] [fol. 53r] Em  
seo momento ue asua esperança l elle muda mea ora l a hũ estranho ser qual  
nunqua fora.

[fol. 64r: *mote*] Nos estremos de valor l fostes quanto se procura l mas o fim desta  
aventura l perdeis por falta de Amor.

[fol. 64v: *mote*] Quando mais desesperado l se deue estimar a vida l porque quando  
mais perdida l nas maõs de Amor he ganhada.

[fol. 64v: *mote*] Em mal ja desesperado l nenhũ Remediose alcança l da Vida nem da  
mudança.

[fol. 65r: *mote*] Quem se obrigou da mudança l que espera desua Empreza l pois  
samente firmeza l se asegura elle descança.

[fol. 66r: *mote*] Para me poder vençer l nem me obriguo nem me temo l senaõ de  
mayor estremo.

[fol. 67r: *mote*] Nosso Amor diz afortuna l que busquemos l por fugir a seus  
estremos.

[fol. 66v-67r: *espacio en blanco para unos versos no escritos*]

[fol. 71v: *octavas*] Em aventura alhea comfiado l espero uer obem *que* naõ se alcança  
[...] *que* eu ueja o nouo Rostro claro e bello l pois mudey proprio ser por poder  
vello.

[fol. 77r-77v: *fin Tercera parte. Cap. 34*] [...] fora leuada Amaltea se despedio l  
cheguando a tenda dizendolhe tiuese bom l anymo no *que* ao diante uisse  
acomteser l E *que* por nenhũ cazo o perdesse E asim na l consideraçãõ do  
que uira e tinha paçado l como no *que* dantes de muytos dias lhe auia l de  
aconteser por *que* ella lhe acodiria quan l do a neçesidade lho pedisse, E *que*  
lhe lembra l ua quãõ obriguadas estauãõ as prinçe l zas enãõ perderem o  
espírito na força dos l mayores periguos para delles tirarem a gloria l que ella  
ymaginaua nelles auia deter E dan l dolhe o Emcantado Anel do Prinçepe gre  
l go disselhe que o não tirase numqua delle/ l porque elle auia de ser o meo  
p<sup>a</sup>. a liurar l do *que* ao diante auia de passar, ditas es l tas palauras pella  
prinçeza dados os l agradesim<sup>tos</sup>. do que por ella prometia l fazer tornouse a  
sabia a meter no Car l ro no qual saindosse fora da tenda se foy l a Prinçeza  
Recolheusse com Aurelia á l sua cama não temdo em l pouco o que ouuia l  
E passara tra l taua com l ella os es l pantos l *que* disso l tinhãõ

[fol. 78-80: *en blanco*]



[fol. 81r: título cuarta parte] QVARTA PARTE | Da argonautica e caualleria em *que* se dão fim as grandes espantozas | guerras que os Príncipes do poente fazião ao grande Imperio grego | E proseguem as grandes e marauilhozas proezas do grão Leomun | do de Greçia, E de como por huã estranha aventura desapareseo do | seo ARayal a grão Prinçeza de Espanha E do lugar onde foy ter | E de como foy liure por este felesissimo prinçepe, estranhas e ja nunca | Vistas batalhas que sobre a liurar pasou, E da Rezão do grande e po | derozo estado do grão Tamumberque terror e espanto do mundo, Recon | tros *que* os Príncipes ponentinos em seu imperio tiuerão, piadoza E Em | filize morte do Prinçepe Lindoreo seu filho, principio da estranha E cru | el guerra que contra greçia cometeo, fim dos gloriozos Amores dos prin | çepes de greçia E caualeiros segundo o escreuerão na lingua gre | ga O grande e famoso Arrideo, na latina o gramde Poeta protino Em | A nossa Portugueza

[fol. 81r: inicio Cuarta parte, cap. 1] [dibujo en forma de triángulo invertido] Cap. I. do que aconteseo ao Prinç | pe Leomundo de greçia des | feyto o Emcantam<sup>to</sup>. | de *que* o tirou a Prin | çeza Rosillea | sua s<sup>ra</sup>. | No capitolo trinta E quatro de nosso terçeiro | liuro, *com* tamos como foy leuada a fer | moza Prinçeza naquelle cristalino ca | rro E o estrondo E Roido *com que* todos os | emcantam<sup>tos</sup>. do sabedor Elpino se | desfizerão, ficou como homem fora de sy | vendo o em que se uia tudo desfeito e aca | bado E a Prinçeza desaparecida *que* era o | *que* mais sentia neste espanto *com* a claridade e fermozura da menhã, deo hũ | gr<sup>de</sup>. suspiro, dizendo, he posiuel *que* a for | tuna faça meresim<sup>to</sup>. seu inuentar | nouos torm<sup>tos</sup>. ao meo sentir há sobera | na Prinçeza se me leuais cõvosco como | sinto deyxardesme aquy. E estendendo | a vista por uer se nella auia *que* m<sup>tao</sup> | saudozo o deixara só de flores e bony | nas o uio cuberto E juntam<sup>te</sup>. ao peza | do Velho Elpino E a hũ salseyro pello | meo do corpo atado [...]

[fol. 95r: letras] Se a Venus tanto exedeis | no poder Efermozura | *que* m<sup>tao</sup> me ygoala na ventura.

[fol. 95v: letras] Com suaue melodia | suspende aos condenados | porem não ameus cuidados.

[fol. 95v: letras] Assim como nunca alcança | Sisifo afim ao dezejo | Assim no principio uejo | Denouo minha esperança.

[fol. 95v: letras] Nas do corpo se sustenta | esta Aue com dor mortal | mas passa avante o meu mal | *que* corpo e Alma atormenta.

[fol. 96r: letras] Sobre esta Amor Altura | E delle sempre uoltando | porem arroda em *que* ando | Volta só na desventura.

[fol. 96r: letras] Nem a uista deste mal | *que* *com* su mir meprocura | perde asua fermozura | *nem* muda oseu natural.

[fol. 97v: letra] Quando mais perdida, cobrada

- [fol. 98r: *letras*] O bem quanto mais custozo | Deue de ser mais estimado | E deue dar mor cuidado | o que esta mais periguzo.
- [fol. 101r: *letra*] Da beleza destas flores | não se pode esperar m<sup>to</sup>. | quando tem penas por fruyto.
- [fol. 101r: *letras*] Minha uoltaria Esperança | me foy deixar no melhor | por isso mudey a cor | E eu *com* ella aconfiança.
- [fol. 101v: *letras*] Remedio contra os sentidos | pera todos poder auer | mas em my não pode ser.
- [fol. 102r: *letras*] Neste campo o sol padeçe | A frontas e disfauores | que nos outros cria flores | porem neste se escurese.
- [fol. 102v: *letras*] Muyto bem uejo o periguo | e o bem taõ cobiçozo | que me parece fermoço | o riguor deste ynymiguo.
- [fol. 124r: *soneto*] Memoria *que* de hũ bem fazes lembrança | *que* agora em sombra uiuas me atrom<sup>ta</sup>. | (...) *que* em q<sup>to</sup>. nesta pena sem uos uiuo | sera meu coração penozo ynferno.
- [fol. 129r: *letra*] Naõ se atreue contra o sol | qualquer Aue aleuantada | que perden aluz a uista | [...] que se da vida enganando | taõ bem por enganos mata.
- [fol. 147v: *letra*] Da potença e do ualor | Da rezaõ e da uentura | Da graça da fermoçura | De tudo triunfa Amor.
- [fol. 148r: *letra*] He taõ gr<sup>de</sup>. oseu poder | que indo ataõ alta impreza | para fazer nella preza | chegou vençido amorrer.
- [fol. 168v: *Fin quarta parte. Cap. 41*] [...] E pery | grynos acontecimentos mas a | Ventura e fazanhas temerozas | E espantozas que antes que che | guassem a Espanha lhe aconte | seu o fim de sseus gloriozos A | mores E vinda do grão Tamum | berque a nossa Europa fica o au | tor descansando deste seu traba | lho que não lhe será pou | co alegre se for asey | tado *com* o guos | to que teue | de o fa | zer | Este seruiço que inda que falto | daquelle ornato e pollido estil | lo que ouuera de ter mas como | for de uossa Ex<sup>a</sup>. fauoresido fy | cara sempre seguro | daquelles que o de | uem ter por so | bejo atrey | m<sup>to</sup>. | [*dibujo en forma de triángulo invertido*] Finis.

### 3. Descripción externa

Estado del texto bueno, aunque el lomo se encuentra con agujeros causados por la acción de las polillas. Sin apenas tachaduras a lo largo del texto. Volumen unitario. Manuscrito del s. XVII, papel. In folio (293 x 201 mm.), fol. II+168 hojas sin numerar+III. Total: 168 hojas. Sin ninguna clase de numeración, excepto el fol. 1, que presenta, a lápiz, un número «1». Letra unitaria a lo largo de todo el texto. El color de la tinta se mantiene uniforme. Número de líneas variable, entre 39 (fol. 100r) y 44 líneas (fol. 26r). Texto a dos columnas, excepto el inicio de la Cuarta parte, que está a línea tirada. La medida de la caja de escritura, que se encuentra marcada a lápiz en ambas columnas, oscila entre 264 x 174 mm. (fol. 26r) y 265 x 171 mm. (fol.

150r). Letra humanística del s. XVII escrita por una sola persona. Sin anotaciones marginales. Con reclamos. Sin colofón. Sin ornamentación.

Historia: el manuscrito conserva el sello en tinta azul del «ARQUIVO NACIONAL DA TORRE DO TOMBO» (fol. 1r y fol. 168v) y un papel pegado con la signatura actual: «ANTT I 1144 I MSS. DA LIVR<sup>a</sup>» (fol. [II]).

Encuadernación: medidas: 299 x 206 x 23 mm. Encuadernación en pasta dura con los bordes de la capa y el lomo en piel marrón. Se trata de la misma encuadernación que el “Ms. da Livraria 1144”, que alberga otra obra de caballerías portuguesa denominada por nosotros “Quinta parte de Belianis de Grécia”. Lomo con cuatro nervios. En el lomo se conservan restos de dos tejuelos: uno en rojo con letras doradas “M\*S” y otro marrón: “TOM I VII I [restos de una “E” o una “F”]”. En la parte inferior del lomo se ha pegado una pegatina con la signatura actual: “1143 I MSS. LIVRARIA”. No ha sido restaurado. Los bordes de los folios son de color amarillo.

#### 4. Índice de capítulos elaborado a partir de los epígrafes del texto.

[*Capítulo 1*] (fol. 1r).

Capítulo 2. Do que a este famozo Príncipe indo pello mar aconteseo e de hum grande encantamto. que nelle achou (2r).

Capítulo 3. Do que na justa aconteseo ao Príncipe Leomundo com o Caualeiro do Mynotauro, e o que mais pasou (5r).

Capº. 4. do que aconteseo a Prínçeza Belizandra e os mais que nesta Ilha fycauão desemcantados pello valor e esforsso do Príncipe de Greçia (7r).

Capº. 5. Do que estes Príncipes cheguados a Calsedonia fizeram (9r).

Capº. 6. Do que passada esta batalha os calsedonios fizerão e de como pello estranho ualor da prinçeza Clarisea alcançou a Prinzessa Belyzandra o estado da grã Turquia (10v).

Capº. 7. do que passou o Principe Leomundo de Greçia na viagem que fazia (14r).

Capº. 8. do que mais os Príncypes nesta fortaleza passaraõ E como se partiraõ E o mais que lhe aconteseo (16v).

Capº. 9. de como apartada Trelinda nafragata e grande carraca chegou a greçia e do que cõ a prinçeza pasou e as da carraca aconteseo (19v).

Capº. 10 do que maes pasou em constantinopla e de como o principe Leomúdo de greçia vizitou a Raynha E prinçeza de Espanha e a de Lombardia (22r).

Capº. 11. em que se conta a grande E dura Batalha que entre o graõ principe de greçia E feroz TriguaLeaõ se fez E o que nella aconteseo (24v).

Capº. 12. da estranha E marauilhoza ordem q o Princepe de greçia estando amorte das firadas q nesta batalha resebeo foy dellas curado E quem o fez E o mais que em costantinopla aconteseo (27r).

- Capº. 13. do que maes passou em constantinopla partida da prinçeza Elia Camilla E da grande alegria que pella saude do prinçepe Leomundo ouue (28v).
- Capº. 14. do q fez o Prinçepe Leomundo vendose sam de suas feridas E de como sahio de constantinopla E no camynho lhe aconteseo (29v).
- Capº. 15. do q aconteseo ao prinçepe Leomundo partido de Tigrleaõ e de como na figura de Linterno foy prezo por elle e foy solto por mandado da prinçeza de Espanha E do que com ella pasou E com as mas prinçezas (32r).
- Capº. 16. do que a Prinçeza Rusillea esta noite pasou E ambas ao outro dia con Linterno pasaraõ (34v).
- Capº. 17. do q maes a Prinzeza pasou con Linterno E noua que veo do Prinçepe de grecia E sobre isso se fez (35v).
- Capº. 18. em que se declara como foy amorte do Prinçepe grego edo que em constantinopla se fez e ordenou em o ARayal dos ynimiguos (36v).
- Capº. 19. Em que conta a ordem que trazia a batalha dos Prinçepes gregos e se declaraõ e dizem os nomes dos Reys Prinçepes E Emperadores que nella vinhaõ (39v).
- Capº. 20. da primeyra batalha campal que antre dous campos se deo E dos peryguos tranzes que nella aconteseo (41v).
- Capº. 21. que trata do mortal combate q â cidade Cõstantinopla se deu, Ruyna dos baluartes de S. Sufia ede S. Jorge e do destroço E estraguo que nos mouros se fez (44v).
- Capº. 22. que trata do que a fermoza Prinçeza de Espanha aconteseo no tempo que a espontaza myna aRebentou E de como ueo ter apoder da prinçeza de greçia (47r).
- Capº. 23. das festas q a Prinçeza de greçia â Prinçeza de Espanha fez E de como pella de Espanha lhe foy descuberto naõ ser morto o Prinçepe de Greçia seu irmaõ E do que sobre isso pasaraõ (49r).
- Capº. 24. do que ambas as prinçezas esta noyte passaraõ ouuindo cantar a Linterno no jardim E da pratica q com elle ao outro dya tiueraõ (51r).
- Capº. 25. do que mais passaraõ as prinçezas, a partida da Prinseza Rosillea para o seu ARayal (53r).
- Capº. 26. que trata do segundo combate que a cidade de Constanynopla se deu, E dos grandes trançes emarauilhozos acõtiçim<sup>tos</sup>. que nella ouue ate que pella noyte se acabou (55r).
- Capº. 27. do que pasaraõ hús e os outros no fin deste combate, e de huã estranha aventura q atenda da Raynha medroapa veo ter (58v).
- Capº. 28. Em que este mõstruosso homem da conta aReynha Medroapa da ordem desta aventura E da cauza por que atrazia e do que sobre isto se ordenou (60v).
- Capº. 29. do como se comessou a proua desta aventura E do que nella passou (63r).
- Capº. 30. do q pasou no ARayal dos espanhóis, E da maravilhoza man<sup>ra</sup>. porq a Prinçeza Ellia Camilla veo a saber ser opastor Linterno o Prinçepe grego (68v).
- Capº. 31. do q aconteseo A Linterno neste camynho que cõ a serrana fez E Elpino com a Prinçeza ellya Camilla pasou ella cõ o Prinçepe de França Aserca de sseos Amores (70v).

- Capº. 32. do q aconteseo A Linterno depois q acordou na fonte donde estaua dormindo E de hú cruel Emortal periguo em que pello sabio Elpino foy posto (72v).
- Capº. 33. do que pasou a Prinçeza Rosellia com Aurelia aserca do que tinha passado com o Prinçepe de França na fegura de Linterno, E o mais que a mesma noyte com a sabia Maltea lhe aconteseo (75r).
- Capº. 34. como foy liure o Prinçepe grego pella sabia Maltea E Prinçeza de Espanha ficando prezo o sabio Elpino e do que mais pasou (76v).

Quarta parte. Da Argonantica (*sic*) e cavalaria, que se dão fim as grandes, espantozas guerras que os Princepes do Poente fazião ao grande Imperio Grego, e proseguem as grandes e maravilhozas proezas de grão Leomundo de Grécia, e de como por hũa estranha aventura desapareseo do seo arraial a grão Princeza de Espanha e do lugar onde foi ter; e de como foi livre por este felesissimo princepe estranhas e ja nunca vistas batalhas que sobre a livrar pasou. E da rezão do grande e poderozo estado do grão Tamumberque, terror e espanto do mundo, recontros que os princepes ponentinos em seu imperio tiverão, piadoza e emfilize morte do Princepe Lindoreo, seu filho, príncípio da estranha e cruel guerra que contra Grecia cometeo, fim dos gloriozos amores dos príncipes de Grecia e cavaleiros, segundo o escreverão na línguoa grega o grande e famozo Arrideo, na latina o grande poeta Protino, em a nossa portugueza. (79r).

- Capº. 1. do que aconteseo ao Prinçepe Leomundo de greçia desfeyto o Emcantam<sup>10</sup>. de q o tirou a Prinçeza Rosillea sua s<sup>ra</sup>. (79r).
- Capº2. do que pasou o Prinçepe Leomundo de greçia ao outro dia com hú cauleyro sobre oseu cauallo que tomar lhe queriaõ E da batalha que com elle teue com os mostruozos e espantozas saluagés que naquellas môtanhas veuiaõ E do que lhe Acomteseo (80v).
- Capº. 3 em q huã donzella conta ao Prinçepe grego a ordem por que aquy estaua preza e do q depois que soube quem Era pasou (82r).
- Capº. 4. do q o Prinçepe Leomundo de Greçia aoutro dia com a Princeza Noualiana mais passou com outros cavalheyros (83v).
- Capº. 5. Da grande batalha que entre os dous Prinçepes de greçia Em Ceita paçou E de como a Princeza Nouaçiana foy leuada E o que mais a estes prinçepes aconteçeo (85v).
- Capº. 6. do q mais aconteseo ao Prinçepe Leomundo De greçia aoutro dia apartados destes Cauleyros no meo da serra da floresta (87v).
- Capº. 7. Do q esta noyte aconteseu a prinçeza Ellia Camilla com o Prinçepe Leomundo de greçia que junto do Rio achou E como por elle foi liure de hú estranho periguo (89v).
- Capº. 8. do q mais acôteçeo a estes prinçepes E da marauilhoza ordem cõ q a prinçeza Elia Camylla ficou liure dos Amores do Prinçepe de greçia E do que cõ floramonte de greçia passou (92r).

- Capº. 9. do que mais pasou entre os gregos E ponentinos das justas de Trigualliaõ que sustentou defendendo a fermozura de Felyfea Prinçeza do Reyno dos guelues (94v).
- Capº. 10. do que mais pasou nas justas do segundo dia (97r).
- Capº. 11. Das grandes E fermozas justas que este caualeyro sustentou E dos gr<sup>des</sup>. Príncipes E Caualleyros que nellas Vençeo E como no fim foy conhecido (100v).
- Capº. 12. que trata da grande E cruel batalha que ouue entre os do ARoyal E da cidade conhecido o Príncipe Grego E de huã estranha aventura q ao prinçipio a hú ytelfo lhe acõteseo E do que nella pasou (104r).
- Capº. 13. Do q mais pasou naquella cruel Batalha que emtre os Príncipees gregos E Ponentinos faziaõ (106v).
- Capº. 14. do grande Resebim<sup>to</sup>. que se fez ao Príncipe Leomundo de greçia em constantinopla E do que mais passou cõ a prinçeza Ellya Camylla (108r).
- Capº. 15. de hua estranha fortuna diguo auétura que ao ARoyal q ao (sic) Espanhóes Veio ter E da deClaraçãõ q hú velho fez della a Reynha Medroapa E como mandou que se prouasse (110r).
- Capº. 16. do grande perigo que a Prinçeza Rosillea pasou de ser preza por cõtemplaçãõ dos Francezes E como foy della liure E por quem (112v).
- Capº. 17. que trata de como prouando a Prinçeza Rosilea esta estranha aventura dos Príncipees de samarcante foy maravilhoza m<sup>te</sup>. leuada na piramyde sem saber adomde E de como todas as gentes do ponente leuantaraõ o ARoyal que tinhaõ sobre Costantynopla E se foraõ p<sup>a</sup> as ssuas terras (115r).
- Capº. 18. do que pasou o graõ Leomundo de greçia ao tempo q a Prinçeza Rosillea desapareçeo do seu ARoyal e de como se apartou de seu jrmaõ E o quella no camynho lhe aconteseu (117r).
- Capº. 19. Do que aconteseu neste viagem a este caualeyro Lizardo na tomada de huã naõ de escrauonia e o Enextimauel Lyzouro q nella Roubou E do que delle fez (119r).
- Capº. 20. De como Lizardo cõ todos os seus aportou em Trapyzonda E de hú notauel piriguo que no camynho acomteçeo E pello gr<sup>de</sup>. esforço de Leomundo de greçia escapou da morte (120r).
- Capº. 21. de que emtrando em Samarcante passou E de como uio os paços de Tamumberque E soube nouas da Prinçeza Rosillea E donde estaua (122r).
- Capº. 22. Do que floriçio esta noyte em Samarcáte cõ outros mançebos mercadores pasou em q se da cõta como a Prinçeza Rosillea aquy ueio ter E do q cõ Veridiana ao Tamúberque pasou (123v).
- Capº. 23. Do que floriçio pasou apartado dos mercadores E de como ao outro dia viu e fallou cõ A Prinçeza Rosillea E do mais que pasou (126v).
- Capº. 24. Do que fez a prinçeza Veridiana partido o mercador floriçio apartada da Prinçeza Rosillea (128r).
- Capº. 25. Do que mais pasou na corte do Tamumberque E de como ouera de ser morto o mercador floriçio E foy liure por mandado da Prinçeza Verydiana (130r).

- Capº. 26. Da ordem como florição chegou a este estado E do que sahio delle E lhe acomteseou (131r).
- Capº. 27. Da cruel batalha q o Príncipe grego fez cõ o graõ Duque de tradustão em nome de filandro Prinçype de Escamonil E o que nella pasou (133r).
- Capº. 28. De como o Príncipe grego se partio de caza do Príncipe de Escamonil o qual vizitando Tamúberque foy prezo por seu mandado E ao Príncipe grego em seu caminho lhe aconteseo (135r).
- Capº. 29. Em que se cõta o que mais aconteseo ao caualeyro das Rozas neste caminho E de como nelle achou os Príncipes de Ingallaterra Escorçia E do que com elles pasou (136v).
- Capº. 30. de que passaraõ as duas Prinçezas Rosillea E Verydiana pymeiro que comesasem abatalha E do fin que teue (138v).
- Capº. 31. Do que pasou o Valerozo Caualeyro das Rozas esta noyte cõ a prinçeza Verydiana E de hú Recõtro q teue com o Duque de Trudustão E dous Caualeiros seus (141r).
- Capº. 32. Do periguo em q o Caualeyro das Rozas esteue de ser morto ou prezo por mandado do Tamúberq e da maravilhoza ordem cõ que se saluou E liurou de seu poder E mais que no camynho lhe aconteseu (143r).
- Capº. 33. do que o Caualeyro das Rozas E ao Príncipe de Escamonil aconteseu Emyzerauel desastrada morte do graõ Príncipe Lindorio E o como passou (145v).
- Capº. 34. Do que mais passou na corte de Tamúberque E do modo por q se soube A morte do Príncipe Lindorio (147v).
- Capº. 35. Do que aos dous Príncipes de greçia E de Escamonil aconteseu na fortaleza do gigante Liriandel E da cruel batalha q o de greçia cõ elle teue E mais pasou (149r).
- Capº. 36. Do que estes Príncipes esta noyte no Camballaõ aconteçeo E de como livres de este estranho perigo se apartou delles o graõ Leomúdo de greçia por cauza de huã Donzella, E o descamonil E o que ao Anam guazardo passou cõ o Caualeyro E o Cavallo Curonopto lhe queria tomar (152r).
- Capº. 37. De como os Principes de Berberia E Ceyta emcõtrando cõ os Principes de Ingallaterra Escorçia se foraõ pª Samarcante E da enganoza ordem cõ que o Principe Leomundo foy preço por Druçellina E de como foy liure pella Prinçeza VerydiAna (154v).
- Capº. 38. De como mandou fazer justiça o Tamumberque do Caualeyro das Rozas E o naõ acharaõ na prizaõ os sseus pagens os seus paços foraõ Roubados e saqueados da gête de seu Exerçito Etirada delles a Prinçeza Rosillea E outras alguas Prinçezas e do que mais acomteseou (158r).
- Capº. 39. Do que passou a Prinçeza Rossillea q na fragata cõ Trigualleaõ hia e da temeroza batalha que o Príncipe grego com elle teue (161v).
- Capº. 40. Do que passaraõ estes Príncipes da vinda da Donzella Trelinda ao luguar donde estauaço em companhia da grª. E famoza emcantadora Amalthea Esse partiraõ pª Espanha (163v).
- Capº. 41. Do juram<sup>to</sup>. que os dous Príncipes de Espanha E greçia fizeraõ nas maõs da fermoza Emcantadora Amalthea (166r).

5. Imágenes

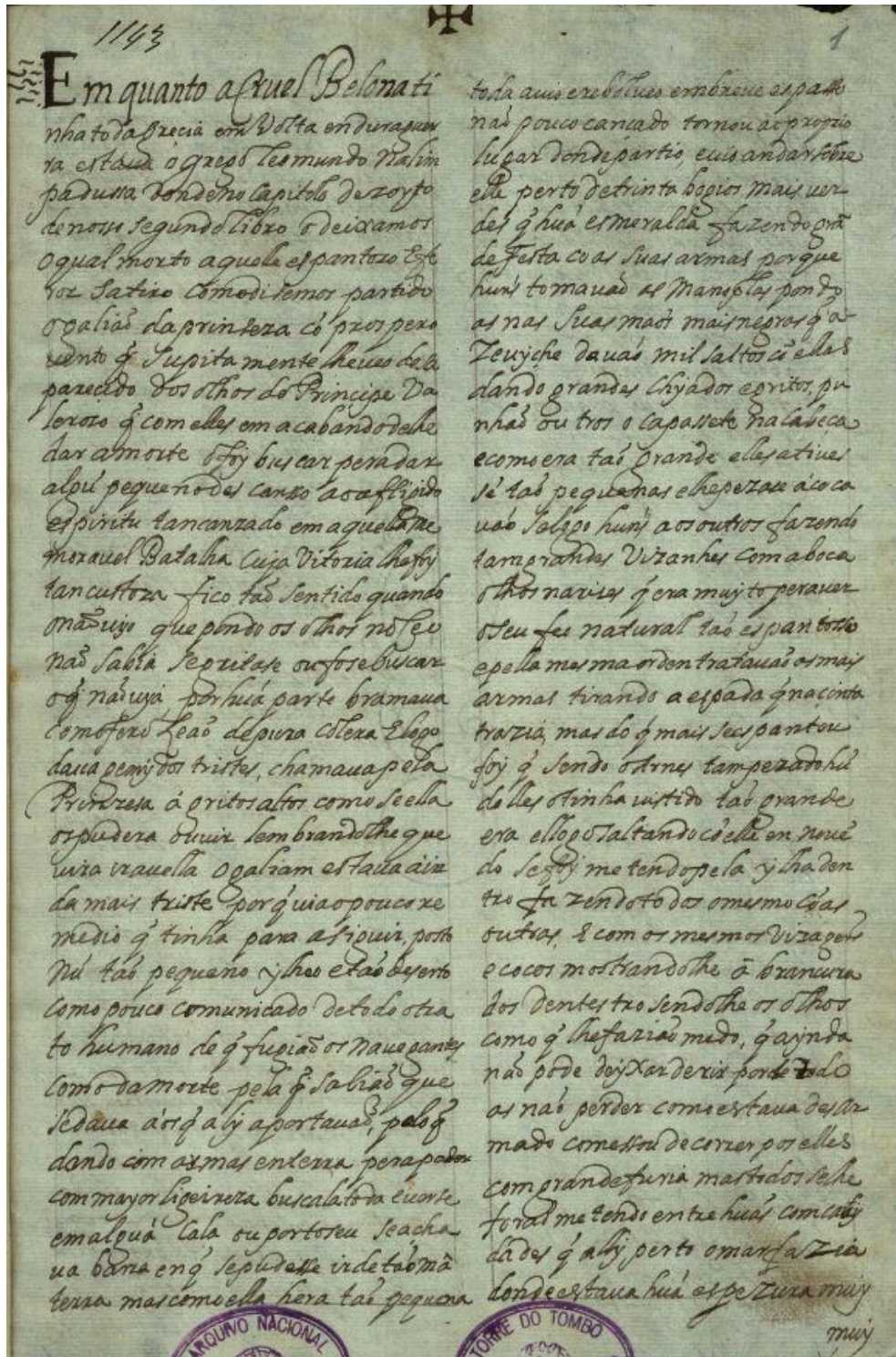


Imagen 1. Argonáutica da Cavalaria. Inc. Tercera parte. Lisboa, ANTT: Mss. da Livraria, cód. 1143, 1r.



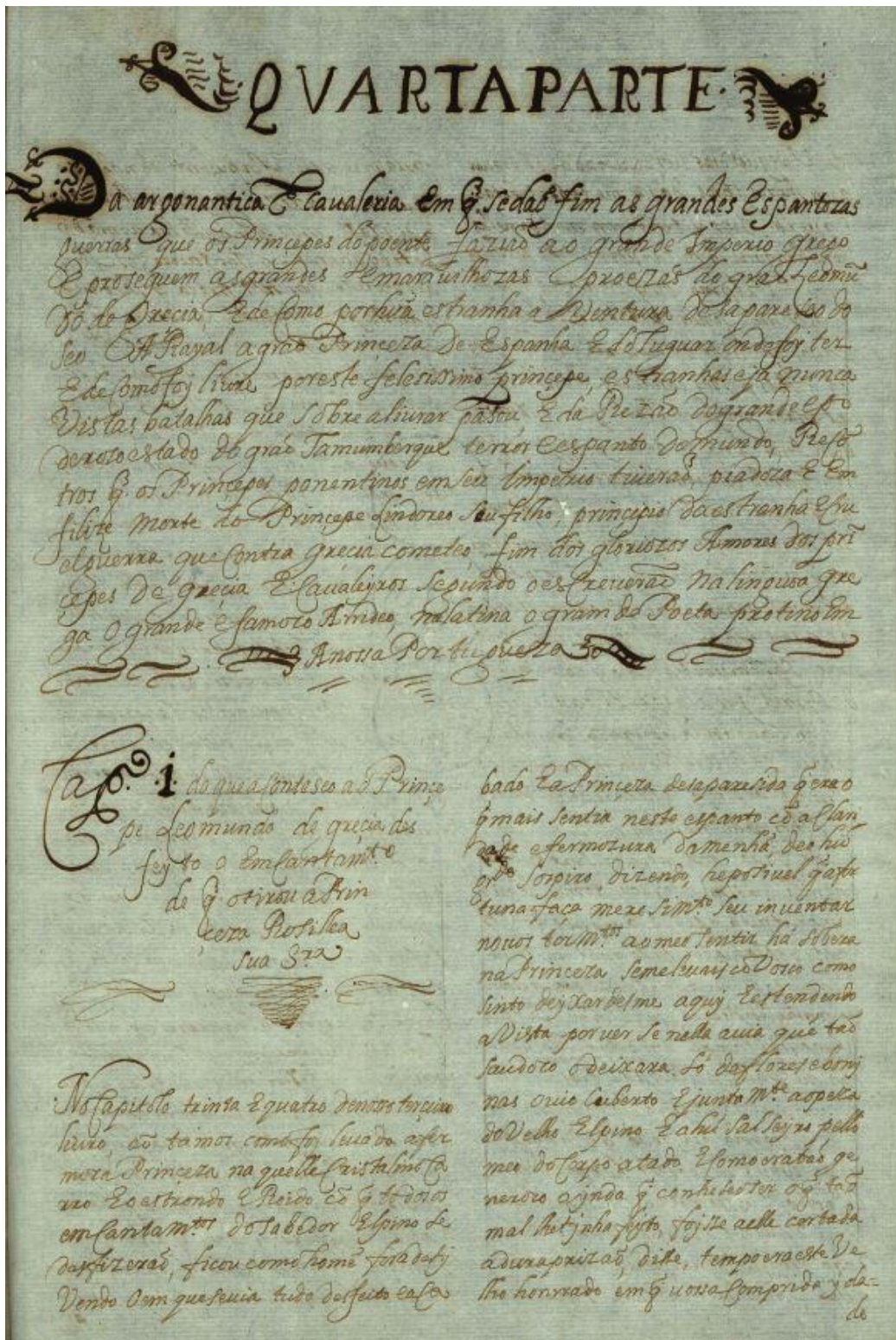


Imagen 2. Argonáutica da Cavalaria. Incipit Cuarta parte. Lisboa, ANTT: Mss. da Livraria, 1143, fol. 79r.

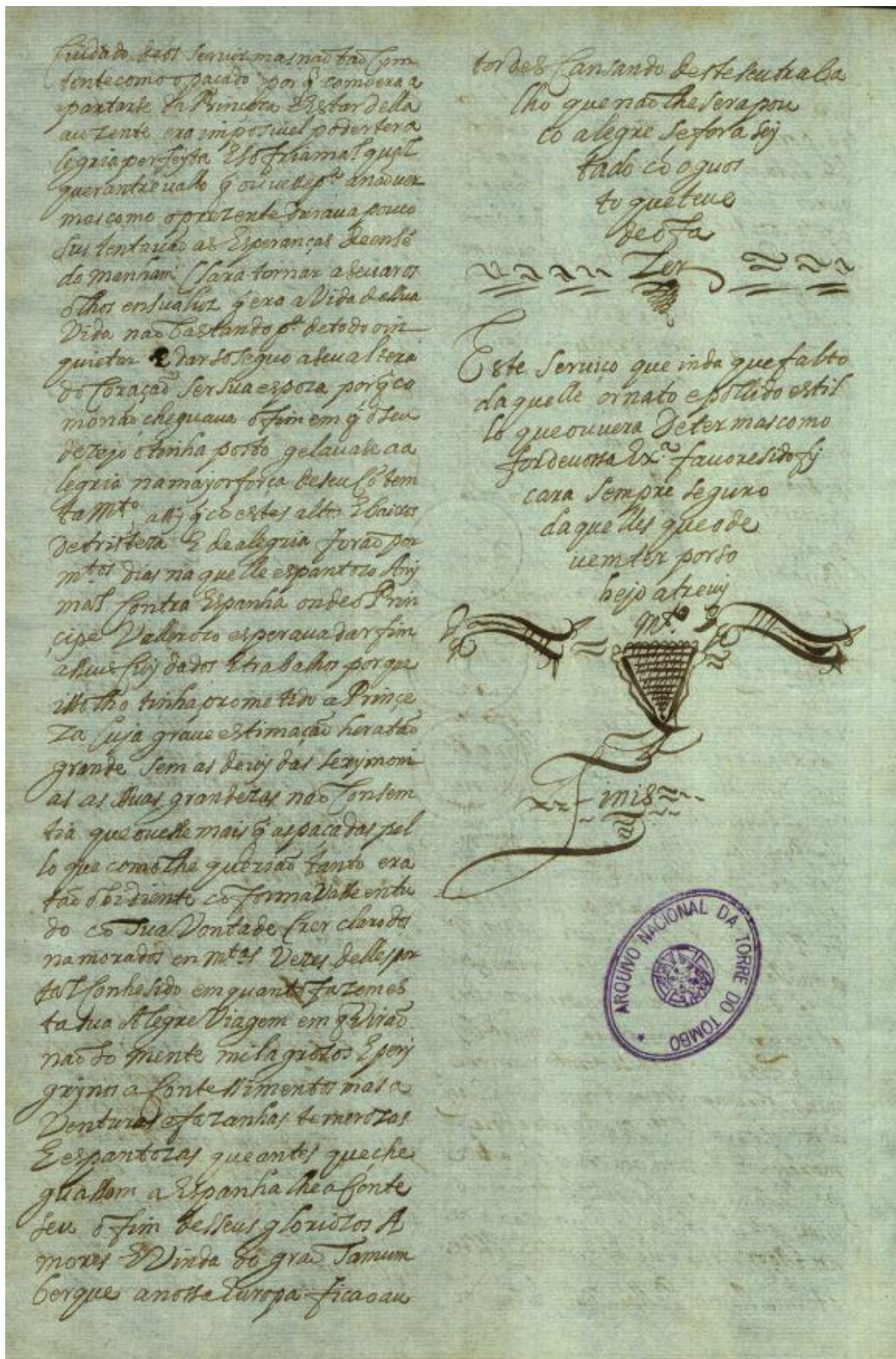


Imagem 3. Argonáutica da Cavalaria. Final Cuarta parte. Lisboa, ANTT: Mss. da Livraria, 1143, fol. 168v.

## Bibliografia

### Bibliografia primaria

- Barreto, João Franco, *Bibliotheca Lusitana*: copia del Ms. de la Casa de Cadaval, 6 vols. Lisboa, Biblioteca Nacional, t. V, [p. 943], B 1206-1211.
- Castro, Tristão Gomes de, *Argonáutica da Cavalaria*. Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Manuscritos da Livraria, cód. 686 (Partes I-II); cód. 1143 (Partes III-IV). Évora, Biblioteca Pública: Fundo Manizola, ms. 208 (Parte II).
- Chancelaria de D. Filipe II: Perdões e Legitimações*, livro 3, fol. 108r. *Livro do registo das cartas e perdões e legitimações que passarão pella Chancelaria este ano presente de seiscentos e cinco de que he escrivão Miguel Monteyro*. Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo.
- Henriques de Noronha, Henrique, *Nobiliário Genealógico d'as Familias que passarão a viver a esta Ilha da Madeira depois do seu descobrimento, que foi no ano de 1420*: Lisboa, BN: cod. 1325 (ms.), vol. II, fols. 3-5.

### Bibliografia secundaria

- Almeida, Isabel Adelaide Pinha D. de Lima e, *Livros portugueses de cavalarias, do renascimento ao manierismo*, Lisboa, Universidade de Lisboa, 1998.
- Antonio, Nicolás, *Bibliotheca Hispana Nova sive Hispanorum scriptorium qui ab anno MD ad MDCLXXXIV*, Matriti, 1783-88. Vol. II, p. 319. Reeditado bajo el título: *Biblioteca Hispana Nova o de los escritores españoles que brillaron desde el año MD hasta MDCLXXXIV*: (traducción de la edición que hizo D. Francisco Pérez Bayer en 1788, y que fue impresa en Madrid en la imprenta de la viuda y herederos de Joaquín Ibarra, impresor real), Madrid, Fundación Universitaria Española, 1999, vol. I, p. 641.
- Arquivo Histórico da Madeira, *Boletim do Arquivo Regional da Madeira*, Série índices dos registos paroquiais, 9, 2002. Ed. de Regina Nóbrega. Edição da Secretaria Regional do Turismo e Cultura (Índice dos registos de casamentos do concelho de Funchal, Freguesia da Sé (1539-1911).
- Figueiredo, Fidelino de, *História da Literatura Clássica, 2ª época: 1502-1580*, Lisboa, Livraria Clássica Editora, Bibliotheca de Estudos Históricos Nacionaes, 1922, pp. 191-204.
- Finazzi-Agrò, Ettore, *A novelística portuguesa do século XVI*, Biblioteca Breve, 23, Lisboa, Instituto de Cultura Portuguesa, Ministério de Educação e Cultura - Secretaria de Estado de Cultura, 1978.
- Henriques de Noronha, Henrique, *Memórias seculares e eclesiásticas para a composição da História da diocese do Funchal na Ilha da Madeira*, Região Autónoma da Madeira, Secretaria Regional do Turismo e Cultura, Centro de Estudos de História do Atlântico, 1996, cap. IV, pp. 392-397; cap. VII, pp. 97-100; cap. III, pp. 191-193; cap. VI, pp. 367-368; cap. V, pp. 457-460; cap. VII, p. 465.

- , *Nobiliário Genealógico d'as Familias que passárão a viver a esta Ilha da Madeira depois do seu descobrimento, que foi no ano de 1420*. Biblioteca da Câmara Municipal do Funchal, Funchal, 1700, vol. 2, pp. 311-316.  
Este mismo texto se puede consultar dentro de la página personal de la familia brasileña Paiva, URL:  
<[http://planeta.terra.com.br/lazer/familiapaiva/NobiliariodaIlhadaMadeira/indice\\_dos\\_tomos.htm](http://planeta.terra.com.br/lazer/familiapaiva/NobiliariodaIlhadaMadeira/indice_dos_tomos.htm)>.
- Lucía Megías, José Manuel, «Libros de caballerías impresos, libros de caballerías manuscritos (Observaciones sobre la recepción del género editorial caballeresco)», en Rafael Beltrán (ed.), *Literatura de caballerías y orígenes de la novela*, València, Universitat de València, 1998, pp. 311-341.
- Machado, Diogo Barbosa, *Bibliotheca Lusitana historica, critica e chronologica, etc., Lisboa Occidental, 1741- 1759*, Coimbra, Atlântida Editora, 1965, vol. IV.
- Palma-Ferreira, João (ed.), *Crónica do Imperador Maximiliano, Cód. 490, Col. Pombalina da Biblioteca Nacional*, Lisboa, Imprensa Nacional - Casa da Moeda, 1983.
- Palma-Ferreira, João, «Narrativa de ficção em Portugal do século XVI ao Barroco», en João Palma-Ferreira *Temas de Literatura portuguesa*, Editorial Verbo, Lisboa, 1983b, pp. 73-135.
- Silva, Fernando Augusto da y Meneses, Carlos Azevedo (eds.), *Elucidário madeirense*, 1921. URL: < <http://www.ceha-madeira.net/elucidario/elucidario.htm> >. (s.v. Gomes de Castro, Tristão).
- Vargas Díaz-Toledo, Aurelio, «Noticia de un nuevo libro de caballerías: el *Leomundo de Grecia*, de Tristão Gomes de Castro», *TIRANT*, 6 (2003). URL: <<http://parnaseo.uv.es/Tirant.htm>>.
- , «*Leomundo de Grecia*: hallazgo de un nuevo libro de caballerías portugués», *Voz y Letra*, XV/2, 2004, pp. 1-32.
- , «Un mundo de maravillas y encantamientos: los libros de caballerías portugueses», en *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, León, Universidad de León, 2007, pp. 1099-1108.
- , «Libros de caballerías en Portugal», en *Amadís de Gaula 1508. Quinientos años de libros de caballerías*, ed. José Manuel Lucía Megías, Madrid, Biblioteca Nacional de España - Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2008, pp. 342-350.
- , «Apontamentos sobre um livro de cavalarias desconhecido: a *Argonáutica da Cavalaria* de Tristão Gomes de Castro, escritor madeirense do século XVI», *Revista Islenha*, 43 (Julho-Dezembro 2008), pp. 5-22.
- , «Los libros de caballerías manuscritos portugueses», *Destiempos*, I, año 4, 23 (2009-2010), pp. 217-231.  
URL: < <http://www.destiempos.com/n23/vargas.htm> >.
- , «Os livros de cavalarias portugueses dos séculos XVI-XVII», *Tágides. Revista de Literatura, Cultura e Arte Portuguesas*, São Paulo, 1 (2011), pp. 180-200.
- , *Os livros de cavalarias portuguesas dos séculos XVI-XVIII*, Lisboa, Pearlbooks, 2012.
- (ed.), *Argonáutica da cavalaria, de Tristão Gomes de Castro*, Lisboa, Direcção Regional dos Assuntos Culturais, 2012b.

- , «A literatura cavaleiresca portuguesa: estado da questão», en *De cavaleiros e cavalarias. Por terras de Europa e América*, ed. de Lênia Márcia de Mongelli, Sao Paulo, editora Humanitas, 2012c, pp. 145-156. URL: <<http://editora.fflch.usp.br/sites/editora.fflch.usp.br/files/145-156.pdf>>
- , «Una desconocida continuación del *Belianís de Grecia* en portugués», en *Actas del XVII Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas*, ed. María Luisa Cerrón Puga, 2013, Vol. III, Siglo de Oro (prosa y poesía), pp. 146-154.
- (dir.), *O Universo de Almourol. Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII*, 2017. (URL < <http://www.universodealmourol.com/> >)
- Veloso, José Maria de Queiroz, *Uma alta figura feminina de Portugal e de Espanha, nos séculos XVI e XVII: D. Francisca de Aragão, condessa de Mayalde e de Ficalbo*, Barcelos, Portucalense Editora, 1931.